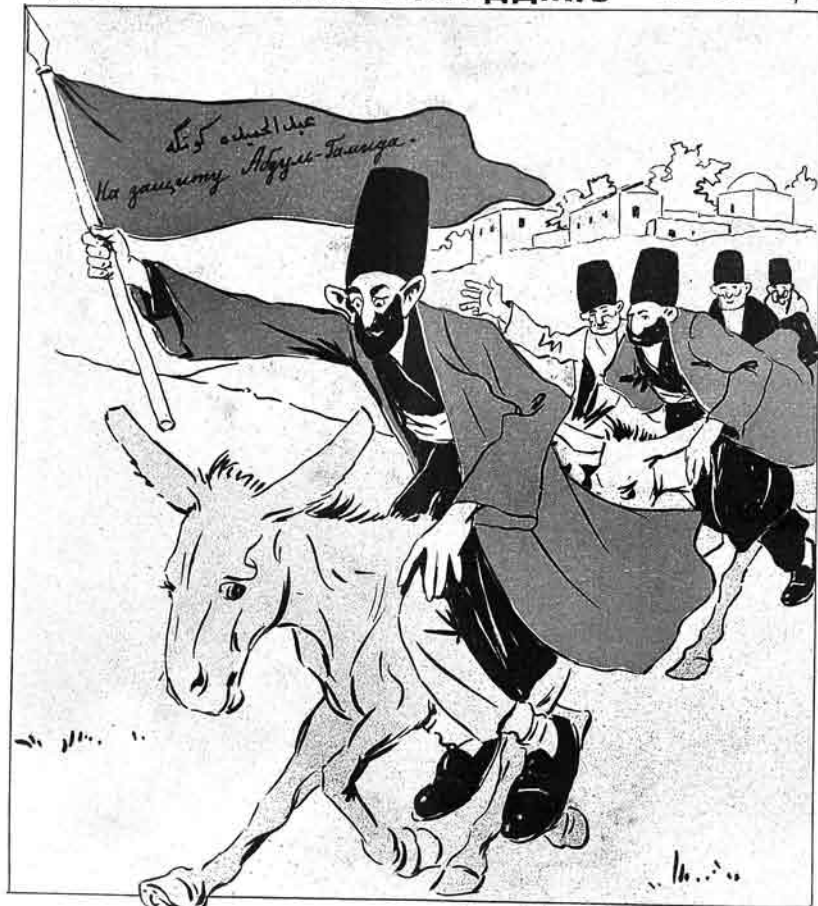


ملائقہ اللہین

№26 ЦѢНА 12 К. МОЛЛА НАСРЕДИНЪ

۲۶ جی ۱۲ ک



کوسا حاجی ابراہیمون دستہ سی .
Ost. ... Kosa ...

Литог. С. БЫКОВА

آبونا قیمت.

فانزاده و روسیه:	۱۲ آبله - ۵ مانت
"	۶ آبله - ۳ مانت
"	۳ آبله - ۱ مانت ۶۰ فیک
اجلی	۱۲ آبله - ۶ مانت
"	۶ آبله - ۴ مانت

سختی ادار مزده ۱۰ فیک، اورگه شهراده ۱۲ فیک.

اداره و قالور
تقلیس، داویوق کوچیسی لسه ۲۴.
Тифлис, Давидовский ул. № 24.
Редакция журнала "Молла-Масреддин"
تلفه ایچون آدریس: تقلیس، ملاسرادینه.
Тифлис, "Молла-Масреддин"
اعلان قیمت
قباو حقیقهه ییفلت ایله برطری، فیک، دال سجدقهه ۷ فیک.
آدریس ده گیشک حتی ۳ داله پدی فیک ک مارته در.

۲۲ جمادی الاخر ۱۳۲۷ بازار. هفتده بر دفعه چیخان تورک مجموعی سردر. ۲۸ ایون ۱۹۰۹.

ملا نصرالدینک اؤلجه، ایکجه و اوچورچی ایلیک جلدیش کتابلاری و بوش جلدلری ساتیلاقمده در. جلدلرک اوستده ملانک شکلی و آدی، مجموعتک تاریخی قیزیل ورق ایله باسیلوبدر. قیترلی ادارهده: اؤلجه ایلی ۵ مانت، ایکجه و اوچورچی ایلی ۶ مانت، بوش جلدی ۷۰ فیکه، پوجتا خرجی ایله: اؤلجه ایلی ۶ مانت، ایکجه و اوچورچی ایلی ۷ مانت، بوش جلد ۱ مانت.





1897.



باتیشلی یراودنیق قالوشلاری
چوخ محکم لکدهه یاخشیتده و قالولک طرفت کهنده دنیاده برلجه درلر.



هر بر جفتک مللر محکم ایلی الله تاین اولولور.
Закавказскій Фабричный Складъ
"Т-во ПРОВОДНИКЪ"
Тифлис, Соловьевская ул. № 4.



من اولسن دوز ایکی ساعات دوروشام بوردا شغلی نی گوزلیوم کسون گمه ک قبر اوسته .



... سن الله یاداش پرفته ... بو یله تاب گورمه من ده جان فالیموب ...
Мини, ради Аллаха!

«بیر الده ایکی قاریزی توشاق اولماز.»

عربک اؤلبدن آخربه تک ایرلک تر قسک آرزوسده اولان عالم مشهور بزیس میرزا میلکوم خان یازدیقی دجه نیجه جلد کتابلار بزیسه دییور.

«ما اگر آذربایجان خراب بازمیم - روس بیجور خواهد شد که ان ملکترها هر باور مت از دست ما بیرون بیاورد. اگر دولت ایران ان همه نسلات گیلان و مازندرانیان تک امروز برای دلای بی مصرف بدارد - از قدرت دولت روس خارج خواهد بود که بتواند از تصرف اولایت سرف نظر نماید»

بو سوزلار یازیلانلار بر نیجه ایل سورا مرحوم مقررالدین شاه پادشاهی گنه جلقا یولی ایله یوروپایه سفر ایلمهگه و قادیوب ایبراله گلندن سورا حکم ایلهدی که سیاحتنامه‌سی چاپ ایلیوب داغیتولار. مان سیاحتنامه‌ک هر بر صحیفه‌سه یازیلوب:

«بلی فلان تاریخده و فلان ساعتده وارد اولدیق فلان شهره، ماشاقه گوزل شهره، بلی منزله دوشن کیمی رونه خان گوزل سوت ایله بر یاختسی مرته اوخودی، بر قسدر آفتابو قتیپای اولوموم و سورا بر قسدر دینچلندن سورا چندیم شیری سیاحت ایلمهگه»

مرحوم و منظور شاهک آذربایجانلی و گیلانی الده ساخلان- مان بر قدمده شکرینه گلدوب - اگر گنسیسی، آمانیاده یا فرگنسلنده فانیونجی‌ده سوروشیدی که «ه اییوم بیلمکین توشیلار پارچلامانلار» او وعده الیک قاتیولجی‌سه جواب ویزمیدی که: «ملکته فالون قویومور، آروانلاری اسیرلکدن قور- تاز، قیزلاری اوخوت و تجاری قیانه گنورمکن اورتی یولدا- ری تمیز ایقیر که هیچ اولماس تبریزدن لبراله باری قایبر- فلان گنیمک اولسون.»

خبر، مرحومه بو مسئلهل لازم دگل اییدی، اولنک تکرری محض او یرده ایدی که بلک امام یولنده بر آز آقلاق ایله آخرت‌دهده اوزی ایچون گوزل قیزلاردان و اوغلان لاردان تدارک ایلهسون»

بیله اولان سورت‌ده، دخی ایکی اینی بر یرده گورمک اولماز: بزیسی که سجرن آخشاه تک مرته خول ایله اوتوب ووب دوردی - دخی اولک یادینه یولیتقه اینشری دوت ییلدیز، جولک بر الده ایکی قاریزی توشاق اولماز.

ایندی گلهک ایراللی‌لاره، بولار کبه‌درلر بولار مقررالدین شاهک حلال اوغلانلاری‌در، بوتون ایرانده بش اون قس فرلک، -ان علمی اوخوش اشخاصی چیلدان سورا هراه قدر که -مخوف گوزومزه ساتلشیر، بولار هامیسی عادت اهلی و آقری دعالی مسلمانلاردو که هر ییری بیج برندن قالمخان کیمی قولغی سده اولور که گورسون، هارادان ملاحظ سس گلدر، -مسلمان



«اولوشام!»

نظمده شهاک زمان اولوشام! لاپ یکلوب بر پلوان اولوشام! غارت ایدیوب، یول کسوب، ایو جایتشام، مره موصوردان اینی وار، یایلتشام، آنا خیر کیم هارادان قاپتشم، مره دییوردیکه مان اولوشام! لاپ یکلوب بر پلوان اولوشام!

وار اوکوزوم ملت لادان کیمی، بار یریم خیل مسلمان کیمی، بر نیجه هم مسلیمک اسلان کیمی، کله اغلمه جویان اولوشام، لاپ یکلوب بر پلوان اولوشام.

ایندی قییم کورک، دلماقم چاغدر، گیدیگم انامسی، یدیکم یاغدر، قیشده مآران، یایدا یریم داغدر، ملا ندر، پک نه‌دی، خان اولوشام! لاپ یکلوب بر پلوان اولوشام!

آینا بر عورت کورلم تاز، تر، کپنه سانی ورده ایییریم هر سفر، عاریله، نادوسی، آتوب مختصر، یرده شیرنده لهان اولوشام، شهرجه‌اندده‌عیان اولوشام - بارکش تروکان اولوشام، گور نه‌ه، مفرد بیان اولوشام، لاپ یکلوب بر پلوان اولوشام.

ایندی یاسوب هییلمک انساللاری، دیوی، شایه‌بانی، موسورملا‌لاری، یسکه توکوب بر یوزیه قانلاری، «کبشیز»

تسک‌لری‌لنده هیچ ایله بر شهر یوسندر که بازاره چلوب چار، سوده بوزلر بر بینجاهه رلست‌گلبیس، بازارک بو پاشندان او پاشینه کبچک تکن اولور، سوروشوران که بو له قیلند، جواب وزیرلر که «حاجی اسماعیل مرته اوخودور».

هله بولی گوره گور، و بیله بیله یعنی دییورلر که ایراللی آماق آسان دگل، بییورولار که ایراللی‌لاری تسخیر ایلمک تکن دگل، بییورولار که اقر بر بیله این اول، وان یولنده خدا اولنفته حاضر اولان ایران ییلازلی و بیله آل اوزادان حکومت او قدر درد سر وزیرلر که آخربه پشیمان ایدرلر، لجه که قیبالدیلر، بولکه، ایازلی لو‌تاریک‌لر و غیر.

بلی، ایراللی‌لاری فرلکاره، پالاقاره و قینلر، اؤشمانتقیق قورقاردی قویدی گنیدی، ایازلی‌دان اوج قسدر فرلک عمل‌سیتیپ گوتوروب غیرتینی قویارم، قراونک بر جالانفته بوتون ایراللی نالخیزار یوخاری، بولکدن اوج لیر عورت گوتورمک، بوتون ایراله جواب ویزسون، قیبالدیلک اوج قسدر خنلانی گیلان گاورسم رشتده و ازلی‌ده هر‌میسی بر یروقسود اولار، مختصر، دییاده اسلارل هامیسی یرری یرینه اوختیولار، اولار ده اوزلری‌له قور بر آمدلر، یرده اوزومزه گوره بر آدیلمک، اما برجه قاتولوز بریادندر که ییز عادت اهلی‌ک.....

لاکن زمامه‌زک قاتلاندن بیله معلوم اولور که دییالی آخاران گرک عبادتی بر آز یوشاق ایلسون، عبادت کیمه و گوندوز مشغول اولان گرک دییاهه دخی عاشق اولسون.

یوخسه بر الده ایکی قاریزی ساخلان اولماز، کلکته «حاجی‌گتوبی» آذربایجانلار یاله آخرمی اومر- سده بیله مصلحت گورور که

«هر چنده یاید گرفتن به ییل» اما دینسن قسرت قوته ویریلوب: چشمه آتوب داتوب دییالی گوتوروب، بلک لوجک اتحاده گیبسی ایله بو - سیلاما اشق» بر باور کبچک اولا.

«غازینه‌لردن»

روسیه‌ده «مامادیش» محالی‌ک ملامسی قخر راستن خیر الدین اوغلی محترم «وقت» غازیته‌سینه بر یله مکتوب گولدروب: «یادیم بر ایلی یاریم بولاند قیاق امتحان توبوب «یوخاری اولماز» کلکندمه، ملا اولوشام، اما بولی گورورم که منم مالمته- دان مسلمان قارداشلاره بر چوروک قیلک مصلحت یوخسور و بولی نظره آلوب خیر وزیریم که هر بر یاله ملی آیدمه ۳۰-۴۵ ماته مصلحتگه قبول ایلمه‌لر - مالمتی توبلوب گلدریم منم اولارم»



مکتوب

آکتی! نخوده له فرج آخوډه بيجاره نځولواړك پاشنه لدر گوروړو؛ يازقزله له زحمتاره نه بدعتره. سالبر. هله اوليلهد مليم ايتيم پوخدر. مليم ايتيم احنباق ييزيم گنجعلي ملامحمد پيشنامز زاده ايدوړ. آ جام، ت يوده اولزله د مسائل عالم ايدي. ملا ايدي و جاعتك له گوه خواهي ابيده او نوع رفتار ايبيريدي. ايندي بودا پاشلوي لاپ او بر پارا كم اعتقاد آملر كسي ايشر گورمه. له ييلوم كيسلر ايله اوتوروي دورور لدر ايله مشغول اولور. هميشه اوز ايوينده اوتوروي دينج فراغت چورگيني نيويوب الهبه شكر ايبيريدي. ايندي دوروي دوشويهر يو شهر مليم - او شهر سلك - يو كند مليم - او كند سلك يكللي سيدايي كسي قايي گزگه كه له وار له وار: آ كتديلر! سبز گلگ آدم اولوك، مکتبداري تكديريك، اشراق لاريكزي اوغلان - قيز، اوخوتديريك فلان فلان فلان.

بلي، ايشتديك كه آخوډه گلبر ييزيم كنده. ييزده دكرلشديك كه گلوب ييزه بر آز موسي ايله فروغك حكايسندن، اوحك طولانلندن، قيايونسدن، آمدندن، عيسدن اسرافليك دودوگندن نقل ايسر: ييزده نيتي الله ديبايه اولار ييزيم...

پهده! ديمه كه ياخشى خبريزه وار ايشر! بر گون خيبر وزيرديگر كيشنامز زاده چلباري يانلنده بر ست اعتقادك ييري، كنديزمه گلوړو! بلي گلدلي. كنديك ادملارلاره خبر ويره ديلر كه صباح هنيج كس لوغوړلېته گنيمسون، مجده گلسون، ايشيز وار، صباح اولدي. ساعت ۹-۱۰-۱۱-۱۲-۱۸ اولدي آخرده مجده ۲ جوډ بر لك آدم يقبلدي. ملا محمد آخوډه اياق اوسه دوزوب پاشلادي بيكار آدملر كسبې ييزه له ييلوم نهر سويله گنه. كه مکتب يله در: علم اوخوماق يله در، علم هيت يله، علم جبراني ايله. ييزه الرميزه دسمال آسوب آغلاشماغا خاشرلاشيرديك كه آخوډه پاشلادي: جماعتا احسانلاريكزي، خيريات بلورلريك يوللاريني، نذرلاريكزي، زكازكزي، (م چنك د ويره زلر) خسكزي مكدلبره و بالارايكزي علم نريمسه خرچ ايتلا.

پاخياك او بر پارا آخشاخ نشارلطان ملاراك و پالانجي مرگيه خوئالاراك جنگاباقرلېته، اولاراك سوزلارنه آسولاب غزبهرلردن زورللا لدرادن فرت ايميووك، و يكي مکتبدرين قاچاپايك. اما گنه ياخشى پس قولاق ويرديك. و دينيزه سويله ييزه دوروب سوزملي ساليق طولوغا، آخوډه بر آرده ييله ييزيم پاشينزه بايئمان سوز لردن ديوب آبيي ميبوب گيندي اوزگه كنده. ييزده آخوډي ياللان آلانديق كه ده: سن ديديك سوزلره عمل ايدمريك. (دخي يازيق فكر ايلدير كه ييز (ملا حمدالله) كسي ملاقك وصيتي هنيج وقت يادعان چلارتامريق، كه ييزه همبته وصيت ايلهدى كه مبادا دنيا ايئينه قاريتاشكزه. مبادا علمه طرفي گيگيد (سكز) خلاصه، ملامحو! سني آند ويزيم بر معلم (يوروبولوك)

كند اشغولاسك شاهرگدرلاره اورگنديگي علم، اخلاق، و نفاذت و ايلنديگي اصول و غبرونه، و (سايي كورد) كندديك تازه مکتبون علمو جديديه ملوك كيمكك (توريه) داغارحيتبه، و جيندارليق دانه، كه سن ييزيم بلرغزند ملا مجده دي كه ييزه ايله بيلديك كه او هشتك آچارلاريني ييزه پاشياچاي، و هلموزي دويارلويو چته دولفوراچاي و ييزيم كهله قاعده اوز ره قالمقوزه موضفه و امبيت ايله بيهكيدر. يوخه بيلديك كه ييزي و ييزيم مرتبه خائلاريزي، جيندار و دعا لويسلريزي دويش، سيد، و ايلان گزديرلاريزي يي آيزو ابدسجكدره! زيمي پاشلاسون: ييزلر او ديبينكي آدملر دگل ايتك. دوغروسي ييله نراققا، دوزه ييله ليكدا آكتي مرتبه خاناندا سوزر ديدك اولارا! مجدهده قالمز ديدك اولارا كه پاشلويوب ييزيم كسي ديندارلارين يانلنده بيئي مجتهدلاري تفيد ايليوپو (و حال آنكه ييزيم ملا حمدالله هميشه ديهرله كه عالمه ملايه: ايتره ذليله نه عمل دوتور دوستون بر سوزر ديدك اولماز) آلد اولسون كرلاري (حارالملك) فرخينچ پاشنا و قبلي قولافلارلينا كه سويد باقر آغايه خبر ويزمردم اولي اكثير ايليوپ (آخاروزلار). او مگر هله گنجبددكي (دانسوي) فرانسوي ياخشى تايبويدير? (دقا عي) فرقه ساندنره يه ايكريم دانوي ويزيله گنه باشلي حورا قويار؟؟؟ خلاصه، مليم ديلمجه اوكا دي كه هميشه گينديگي يول ايله گيشنوا! والسلام، كه جاعتك بد دعاسي چوخ نپس او- لور. اولي خراب ايدمرو...

امضا: از طرف ملا عبدالله فخرالخي.

قافقاز خيرلري.

تشيته - اسلامبولده جوان تركاراك مجاهد حريت قربلالاريله نئاگناه قومبايه يول جمع ايليمك خيري بورا چخان گولي مسلمان جماعتي بر يوك هميشته قوروب مالار اغماظلو ايشلريلي قريشه مسلماني جماعته بيان ايدندن سورا بر جوخ يول جمع ايدوب گوردرديل اسلامبولده مجلس ملىك صدرى احمد رضا افندييه و اولنده نوع ايلديلر كه نئاگناهك اوسنه قزلدن بر گل ستمسي قويوب اوسقنده يازيرسون: گوزلري قان باشلي قه باغ مسلمانلريدن - حريت قرباني عزيز قرداشلايزمه

ويوسقا.

ملا محو! پاشيبله سزه. بر پالاچه لغال دانتهجگم: بيري وار ايدى بيري يوق ايدى، البدن باشنه كسيبه يوق ايدى. بر چار يازاري وار ايدى. بر گولي خيبر چخدى كه يازاراك فلان يرلنده تازه بر باشي منازمك قايقانده بر يوك ويوسقا آسولوب و جوخ گوزلر خط ايله يازولوب فروش اولور:

اينجو مرجان كهرپا ياقوت،
ايك قوشن زر عبا ماهوت.

ويوسقاك يو مشولي منازمك قايقه جمع اولان مخلوق
زياده شوقندليروب هر كسي بقدر قوه مال اتمك انكاربه منازمك
آيقانمهنه منظر ايدى. خلاصه، بر نوع ايله منازمي آجديلر!
ايرده گوردلر له!

كهله سويوگر كهله چارق قرياقه
كهله جيوال كهله چالق تسانه

كهله پاشناق كهله جيره بر اوراغ
كهله چاشناق كهله نغره قير چراغ

محفضر، ويوسقاك طالعيله پاشانده جوقه فرق بوخ ايئر.
مه، ويوسقا ديديم نه كزيمه دوشدى. ملااخرا ملاحسيد ايله
ييزلر صوفي واحد هله مظلوم كندليليك حقرلويده ويزيموب
اوزلري شيطران دوروي اولتورولار ديه سقلا وويوسقابله
عوام جماعتي شيطره مريد اولمته دعوت ايديرلر كه اوزلريدنه
بر قدر قاسمبلق حتى چابون...

ايندى ت ملاحو! آند ويزيم سني شيخ اولغى ملا محمدك
التي او يوب اوكا يولي ويزن چار محاللك مسلمانلاريك موقت
ايمالزلره كه تيزلك ايله مجموعتي واسطيسيه بر خير ويزمكز
اولار. سو فليلر اوزلرلندن آسان سقلا ويوسقالره يوقايرده ذكر
اولان ويوسقاك چومسي قريفي؟ ثابا! يو ويوسقايي سو فليلر
يسته داخل اولانده پس «وارا نشين» سو فليلر نيچه اولاجايلار?
صوفي زليل.

اخبار

گنجلك شهر قرائت خانه سينك تازه مديره ده و قويميه
سينك عضولريه خبر ورييلور، كه قرائت خانه ياخشى ياخوب،
وقتهه آچيلوب، وقتهه غلايت حاضر اولوب، تميز ساخالامبايه
گور و يوزليكمه اولارا ازسبانه اظهار تشكر اولواجاقتد.
يا يرانده اوزون بر مقاله حسنراولور. اينديليكمه احناق يولي
سويلوبريك:
ياشاشون قرائت خانه لك تازه مديره س! يا شاسولاز قويميه
لك عضولري 11!

قارمردن بري.

شيشهدن.

آ ملا محو! هر وقتيكه سن ياديهه دوشورسن. سكا سوزون
بورغوساي دويم بيجلارگم دوتور: آكتسي چكوب اوتوروموسان
قتسك او مؤن مسلمانلاريك ايجلده، شيخ الاسلامك قولفلاق
دينده، برجه ييزيم يو ويرااله قانس شيشهدن خيترك، بوخدر كه

بوراده جماعت نجبه ديدمن مخفيان دولوب نجبه قانس اولوبلار:
آكتسي ييلبيرن يو ساودفته ملامولاي يو آازه چخان اوردوس
مشاققاتليره نجبه جاعني يولمان ايريزدن چچاديرلار! نجبه هر
اينه قانشوب پينبرك عزيز اولادي سيدري و مسند مباركنده
الگشن مالاراي و مرتبه خوئلاراي بر پارچه چوركمن ماللارار.
آكتسي! اورديگم آجيتيدمان لاپ اود دوتوب يالبر، آكتسي هنيج
گور يولاراك اورگنده قيايت فورخوس قالوبدريم؟ چالم بوينن
نه آرتيق به عمل بي ديدك لا مشعلك اولارسي كه
ييزيم يو قنيز ملا جبرائيل هر چه گولي مسخ لمانزلدن كا
آخشا اذاللهك آتاقه مسجدا آرافلتي كسوب غلوب گزديك
انگمن دوتوب من ديل ايله يالواروب پاشير كه: ماي پاشكا
دولوم آي سكا قربان اولوم. گل گلر مجده سكا بر ايگيچه
كاه مرتبه ديوم، بر آز آقلا. واه سندن برچه قننده ايشيديم
هنيج كس گلنيور. آكتسي گور ايشلر له فرارد كه مرتبه
منتهه قولان آساق ايستهيبورلر. آخ، كيجين گولبر!... ايديكده
درمي ملا فانسك سي يالوب خريهدايتي ييرده ياريم ساخته
اوج مقام قباچه ويزرديرله گور باشوزه له دشلاز دوشوب
بلي! يو يازيق ملا جبرائيله آخرده ايندي هر برفن كسيلندن
سورا تك تنها آد چكوب قان نوپوره نوپوره داخل اولور مجده،
چنيزه ملايه. اوزلي قوري ديوارلاره دوتوب بر ميرهيني اوزي
ديوب اوزنده هوكره هوكره آغلور: واي البدن گونن يكه
يكسه گوش ملاخريم واي! واي شيرين چايلريم، قهه لسريم.
كيجيشمه حرفيم واي! واي اقزوي آچانده بيهسه شاپا شاپ
دوروب بلسن مسلمانلاريم واي! واي اوشار محابده كچيپن تديگيم
خوشخت گوللري واي! 11...

گزر تكان

اعلان.

تازه آجديقيم جادو زاودوينده هر جور جادولار ييازوب
حاضر اياهيتم كه يو باي فصلده دول غورنله جوخ كار سارق
ايدر و ارجوزر قيمته ساتلرام! آذريس: اورديواد، كورداتان كوچه
سليم حمام قبايقده «ايرالدا قابوق قويموي».

طوفان قويموسي.

شيروانون ياخينلقدن اولان لوكدي كندله بر قويمو وار،
آدينه طوفان قويموسي دييورلر، آغزويه هميشه اورتوساي اولار
آييق قويمياق اولماز، چوكه ياغش ياغار، احتمال وار كه بله
دياللي سو باسا، هر وقت فوراقق اولاندا جانله قربان اولديقيم
حاجي سيد محمد آقا لدر اولوتان فوج قرباني اوسقنده كسره
سورا قويمولون آتقين آچار و آقاندان باشه هنيج كس چلارت

ایلیوب آچمه، چولک بو قویونون تفاق همیشه آقایه اولوب.
 نه که آجان کیسی بر ایلاجه گوک سفته یاخوب قاشیون
 اوجون اگن کیسی سن اولسن لوناپاله ملاغو فی القور لوچادان
 نوکولن کیسی یاغینش گلین. الله یله وجودرون سایه سینه هیچ
 وقت اسک ایلمسون، اوزینه هر ایل یایده عاشق پادان زحمت
 چکوب گلور شیروله که شیروانون چوللیقلده خرمان وقتن قنبر
 قرا چوللیقلردن یوشدا بوغندا جمع ایلیوب چنوب گنسون،
 خالره، الله آقایه غیر ویرسون.

قوچ آخ:

پوچتا قوطیسی

یاکوده ن. ب. ش. جانایرینه مقاله ریه چاپ ایلمک ایچون
 پول آدیریق. مقاله گز چاپ اولونماچاق.

یاکوده عبدالباقی: یه: سنی آند ویریم قه میدالده
 حیضتیک دوخا قازاید، یارماکده اولیان مطریفیک عزیز جان
 لایله، منتق کشفه اولان یزیدین یرینه، بالا کیشتون طایفه
 گوندریکون مقاله گ چاپ اولونماقدن اوتری یزیدن اینجیبه.

یاکوده گنجی قوشی: به: قوچا کیشلرک عورت یازلیقی
 یازیلاید، اما فالان مظهر بزه لازم اولماچاق.

شیشه "گزر نگاه": قوی اخوالاندن علم یرشی کسه دی.

Въ Кавказецы — незнакомцы; приславаши лавъла
 о дориской бавъ слышкомо: не асу; шы нем ми аичево
 не полай; осан панншете вторично — потрудитесь подписати.
 фамилию.

پاموده «ایرالی»: یه: یزده یله دوزیمز مقاله ادرمز
 گولدرسن، یازارم یازمده عبدالحمیدک دوستی آچماز مظهریبه
 گلوب سنی توکوب دوگهر، نه که قبوه خالهرده راسته گلین
 «اتحاد قرقی» ملک دشارلیقی توکوب دوگور.

قاده «تاز شاعر»: شمر گزک بر مصرعیسی چاپ اینت
 نه که کتابتده:

آنا ملا نه دوشویدر سه ملت خار اولور.
 غیرلر سلام لیکن آجماز بو ملت کار اولور
 برکک اوزنه حرمت شخضه عزت اولوکن
 بزمقلده نلهدن جوخیزده یوللار نار اولور
 ماشانله، ماشانله.

مدیر و باش محرر: جلیل محمد قلی زاده.

حاجی کرمانده کتابخانله ساحلی معایفه تکلیف اییدریک که
 یزیه بورجلی اولدیقی ۲۵ مات ۵۰ قیگی گولدرسون ادرمه زم.
 ملا مسرالدين ادارمسی طرفندن.

اسلامبولده زورالمزی سان:
 سلطان بايزنده لاره ۱۳ حیات کتابخانه سنده کالم
 زاده جانایی در.

اعلانار

بادکوبیده مهانخانه اسلامیه
 Гостиница „Исламия“ в гор. Баку.
 لهرلریک قیمتی ۱ مقالهن یشی ماله قدردر. آسبز
 خانه زده هر جور آسیا و یوروپا خورکلری موجوددر.
 استراحتلی سون مشفریلدن بیتخانه لری بر دغه گلوب
 گورهری رجا اولور، پاسپورت سز مسافلر زحمت
 چکمبوللر، چولکه دیوان حینه گوره قیول
 اولونماچاقلار. آدریمز: غورسکی کوجوده لالیوک
 ایونده مهانخانه اسلامیه.
 صاحب مهانخانه اسنانیل محمود زاده:
 Баку, Губернская ул. номера „Исламия“, номер № 124.

چای ایچون پیچینییه
 اعلا چشندن
 آیینیم

موراسیتین
 لوپولده استوانیلنه و شرکاسیک
 درمان کارخاله سفندن
 وقت سز شفیک و «پیروه آزارلری ایچون
 اعلا مالمجدر.

چوخ حکیملر طرفندن امتحان اولوب عیبسه
 ایشلن و آزارلری ایچنده آرق شربت قایان درمان در.
 هر یزده ساتیلر. قیتمی آجماز ایکی ملات در.
 آدرسی: لعل آمازی: موسقوده، نیتولسقای کوجوده لاره ۱۰.
 Москва, Никольская, 10, Донецкая Гостиница в Кав.
 شمسی، یرلینده.
 Бераница, 0, 27 Schicklerstrasse 266.

اعلان

کتابخانه زده هر جور کتبک و مهاره دایرکتایار موجوددر. کتاب
 تشریح الفرائض رساله ریفته لایکم. و معنی الاقام، سیاحتنامه ابراهیم بن
 کلیات برسی میرا ملکه خان ترجمه کنه نسوچه و تفسیرالاه آن
 اثر سولا زاده و تیریزک خریتمسی ۱۶ قبه و کتاب تاریخ التاریخ امیر
 افغان حاجی علی امیر محمد راده تالیفوش کالنده ساتیلور.

اداره زده ساتیلان کتابلاره:

کتابلارک آدلاری		یازانلار	
درس کتابلاری:	ایچون دینی اولجی ایل	عیسی یارایستی	۴۰ قبت ۳۵ قبت
تورک القیاسی	م. م. محمود پت	اوق	۲۰ قبت ۲۴ قبت
براجی کباب اولجی ایل	گنجی معلم میرزا	عیسی ملا زاده	۲۰ قبت ۲۴ قبت
ایچون درس کتابی	اوشاق ایچیمی برنجی	ایلی ایچون درس کتابی	۲۵ قبت ۳۰ قبت
سیرت الامثال ایچی	سیرت الامثال ایچی	ایلی ایچون درس کتابی	۲۵ قبت ۳۰ قبت
مشق مجموعی	میرزا عیسی ملازاده		۸ قبت ۱۰ قبت
فرائض کتابلاری:	تشریح الفرائض	آخوند اوس زاده	۱ مات ۱ مات
رسم و سهراب (گوزل شکل)	عیسی آقا غایبوچ		۱ مات ۱ مات
بزه حالی عالم لایم	آخوند اوس ابراهیم، ج.	حسین زاده، فایق لسان	۱۵ قبت ۲۰ قبت
اوسنا ژوبال (شکل)	ملامسرالدين		۱۵ قبت ۱۷ قبت
قربانلیک یلک (شکل)			۱۵ قبت ۱۷ قبت
ایرلنده حریت (شکل)			۱۵ قبت ۱۷ قبت
ملت دوستلری	حقوقیردیوف		۷ قبت ۷ قبت
شیخ دوزن و	میرزا ملکوم خان		۲۰ قبت ۲۴ قبت
سببه قرقی (فارسجه)			۲۰ قبت ۲۴ قبت
حقیقت اسلام	آخوند یوسف صالح زاده		۵۰ قبت ۵۰ قبت
اسلام تالیخی (یرلی حقه)			۴۵ قبت ۴۵ قبت
اسلام عقولریک خریده می			۲۵ قبت ۲۵ قبت
ملالمشریه (براجی حقه)			۴۰ قبت ۴۰ قبت
ملالمشریه (عربی حقه)			۵۰ قبت ۵۰ قبت
ایک اوشاق	میرزا عبدالله طالب زاده		۲۰ قبت ۲۰ قبت
فالنی معاضه			۵ قبت ۵ قبت
آثاراحمدیک حوالشیر			۲۵ قبت ۳۰ قبت
(با شر مجموعی)			۳۵ قبت ۳۹ قبت
حسینک یوست گوف			۳۰ قبت ۳۰ قبت
حساب مشهور:			۱۰ قبت ۱۰ قبت
سبخت پاسر رفیق			۱۰ قبت ۱۰ قبت
هرات زمان			۱۰ قبت ۱۰ قبت

۷ قبت ۷ قبت	سجد اورودی	دن و حریت
۵ قبت ۵ قبت	دولگشتهین	آزاده دلایل
۱۰ قبت ۱۰ قبت	سجد اورودی	غفلت

«مالوزلی» واسطیسی ایله ایستیلار هر سفارته ۱۷ قبت آرق
 بوخت خرچی وریمجه.
 شاگرد دکتری: اداره یوز ده سی ۲ مات ۴۰ قبت.

روس دیلنده تازه کتاب
 محمد علی شاه یازان: آریهت
 ایرانتک ایندیکی حالی ساتیلر: تعلیمده
 تعلیمده کتابخانه سنده و آقساندروبولده «شیراق» مطبعه سنده.
 قیتمی یوچتا خرچی ایله هر مات در.

Мамед-Али ШИРЭ
 НАРОДНОЕ ДВИЖЕНИЕ
 ВЪ ИРАКЪ ЛЪВА И СОПЦА
 Цена 1 рубль
 СКЛАДЫ ИЗДАНИИ: ПИТЕРСКИ
 КН. ТОР. ГУТТЕНБЕРГ
 Александровая ТИПОГР.
 «ШИРРАКЪ»
 СПРЕТА

ژورنال مزگ تازه و کینه نملری کتنا بلاری یا کوده ساتیلر
 یازیلده وارالسو مسکی ورائیکلیکی کوجو لرک کونجهده مشهیدی یون
 علی اکبر اولق دهلفه، خواهرش ایبدار اورابه تشریح گوز-رلر.
 ژورنالک هر بر نسخسک قیتمی علی اکبر اولق دکالده.
 ۱۲ قبت در. الد ساتیلارده ۱۵ قبت در.
 اعلان و آبهه قیول اینتم ایچونده وکیلز هرمان مشیدی
 ایوب علی اسکراوق در.

اعلان

(۱) حساب مشهیدی (Задачник) بو کتاب کتبارده و
 اولورده حساب تعلیمی ایچون ترتیب اولوب ۷۱۱ حساب مسله سینه.
 ۲۳۷ تعلیمات زحمیتی و روسیهده استعمال اولان اوچیلری و
 اولجوزلره دایره تعلیملری حاویدر. قیتمی ۳۵ تیکدر.
 (۲) گوندلک ذماری یازماق ایچون یومیه فقری (Внешняя)
 شاگردلره گوندلک، هفتک، آیق و ایلیک نومرلر
 نویلق و ذماری یازماق ایچون چیلولری و یسن دیگور
 معلومی حاویدر. قیتمی ۳۰ قبت
 یو کتبا لری آیق ایستیفین مللمله و کتابیلر بریک
 قانوت قویلاچندر. اون عددن اکسیکجه یوچتا مارقلری قبول
 اولور. خواهرش ایسدلره نالوز ایله گولدرلور.
 آدریس: گنجیبه حمید یک یوسف گزوه

МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ

ЮНИТОРА и РЕДАКЦИИ
журнала „Молла-Насреддинъ“
Тифлисъ.
Давидовская ул. № 24.

ЕЖЕНЕДЕЛЬНЫЙ
ПОЛИТИКО-САТИРИЧЕСКИЙ и ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ
ЖУРНАЛЪ.

ЦЕНА за ПОЛТ. в руб.
За границу 6 руб.
ЦЕНА за ОУПРАВЛЕНІЕ:
За высто замяковое строко
пегла изверка текста 10 коп.
поеала 7 коп.



پر ماهه تک مهلت ایله ویریلور پر ماهه تک
ال ماینلاری - ۲۵ مالتفدن باشلاش
روسیده محض اوز ماغازالارمۇده ساتیلیر.
تقبیرده اوج مخصوصی شمه وار:
(۱) غلاوینتی کوچده، میریالونک اولده، سردار عشارتی تک فیغانده،
(۲) واقزال کوچهنده، ایلیفجیانلک اولده،
(۳) آولایارده، قاجقینتی کوچده، حسن جلالووک اولده.
ساختارینلر احتیاط یهون.
کومت دارفندن آسیدن
اولش ماغازین اوجسین



قاریقه علامتی

پزیرورغده «میخالیچیئی» شرکتک

چوخ اعلا

آباح قابلاری

رائتاوروی، بیکیلمت و وینتلی، هر فاسولده، هر پر بوتوک

ماغازده ساتیلیر.

اصل مالارک اوستهنده

روس -- آمیریکا ریزین مانوفاکتوراسی ننگ شرکتی

فیرماس «آرداوغولینق»

(اوج گوشالی)

ТРЕУГОЛЬНИКЪ

معان دری استلادی و همسی زانغا
یرده نیچی مالار مانوفاکتوراسی ننگ
قالوش لاری

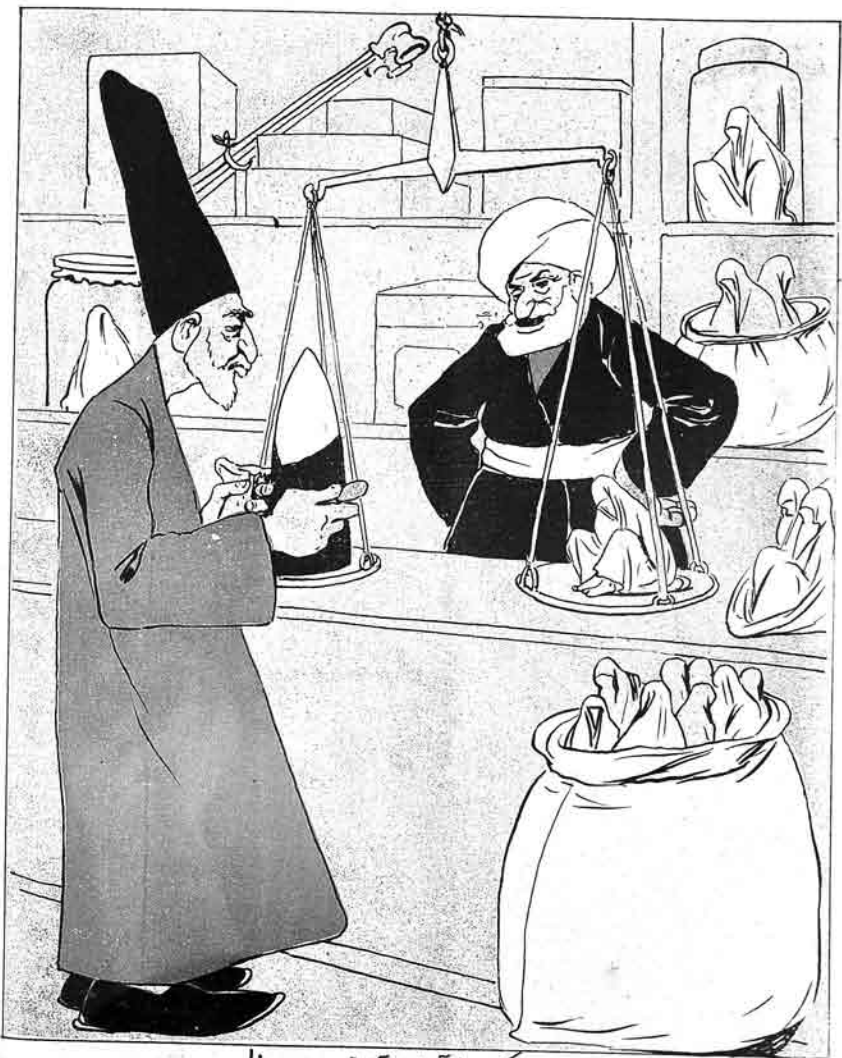
پزیرورغک «میخالیچیئی» شرکتی لک

آباق قالاریندن اوزری «قریما» و «آریفوراه



B. M. ...

... ۰۵



• اؤلنك يا آردات آلمان — بر معنادر

Слово „окенитися“ в точном переводе означает: „купить вещицу“